19 Δομή της ρηματικής φράσης

(Структура глагольной группы)

Глаголы могут быть непереходными (αμετάβατα) или переходными (μεταβατικά). Непереходные глаголы не требуют никаких дополнений, а переходные глаголы требуют как минимум одно дополнение.

Ο Σαχίνης αγαπάει *την Αγκάθα*
прямое дополнение

Ο Σαχίνης δίνει *ένα λουλούδι*
прямое дополнение

στην Αγκάθα
косвенное дополнение

Α. Αμετάβατα ρήματα (Непереходные глаголы)

Непереходные глаголы не требуют дополнений. Они могут быть действительными (-ω) или страдательными (-μαι).

Βρέχει πολύ στο Λονδίνο
Τρέχει κάθε μέρα στο πάρκο
Έρχομαι συχνά στην Ελλάδα

Β. Μεταβατικά ρήματα με ένα αντικείμενο (Переходные глаголы с одним дополнением)

У переходных глаголов может быть одно дополнение, которое выражает объект действия. Это дополнение стоит чаще всего в винительном падеже, но может также стоять и в родительном. Глаголы могут быть действительными (-ω) или страдательными (-μαι).

винительный падеж
Ο Σαχίνης αγαπάει *την Αγκάθα*

винительный падеж
Δεν δέχομαι *την πρότασή σου*

родительный падеж
Τηλεφώνησα *της Δέσποινας*

Здесь даны некоторые из глаголов, которые требуют дополнение в родительном падеже:

μιλάω
μοιάζω
τηλεφωνώ

της Δέσποινας
στη Δέσποινα

В этом случае дополнение можно заместить предложной фразой.

а. Когда прямое дополнение не выражается (понимается само собой), предложение имеет обобщающее значение.

Αυτό το παιδί δεν τρώει
Κάποιος χάνει, κάποιος κερδίζει

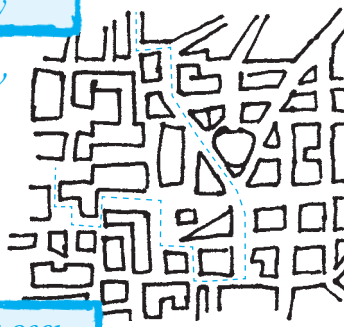
б. Некоторые глаголы движения (περπατάω, γυρνάω, τρέχω, κολυμπάω, ανεβαίνω / κατεβαίνω) могут двумя способами построить глагольную группу в зависимости от точки зрения

1. предложная фраза выражает часть целого
2. винительный падеж выражает целое

1

прогулялся по городу

Περπάτησε στην πόλη σήμερα



2

обошел весь город

Περπάτησε την πόλη απ' άκρη σ' άκρη

В. Ρήματα με δύο αντικείμενα (Двупереходные глаголы)

Одно дополнение в родительном падеже, а другое – в винительном

Двупереходные глаголы требуют два дополнения (прямое и косвенное) для выражения глагольного действия. Прямое дополнение, как обычно, стоит в винительном падеже, а косвенное дополнение выражается родительным падежом или предложной фразой.

*Έδωσα **το βιβλίο στη Μαρία***
*Έδωσα **της Μαρίας το βιβλίο***

δίνω ρίχνω
χαρίζω λέω
δωρίζω εξηγώ
στέλνω ομολογώ
χρωστώ ανακοινώνω

Έδωσα το βιβλίο στη Μαρία

ζητώ
παίρνω
κρύβω
στερώ
κλέβω

Ζήτησα το βιβλίο από τη Μαρία

• В русском и греческом языках, в отличии от английского, подлежащим страдательной конструкции может стать только прямое дополнение:

Δόθηκε ένα βιβλίο στη Μαρία
Книга была дана Марии /

• Некоторые двупереходные глаголы могут принимать более одной предложной группы.

Έφτιαξα έναν καφέ | *της Μαρίας* / *στη Μαρία* / *για τη Μαρία*

• В некоторых контекстах косвенное дополнение в родительном падеже двусмысленно, и эта неясность устраняется с помощью подходящей предложной фразы.

Πήρα την τηλεόραση για το Λάκη

Πήρα την τηλεόραση από το Λάκη

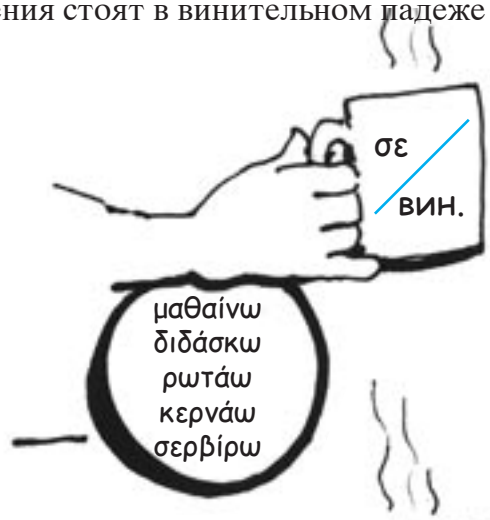
Του πήρα του Λάκη την τηλεόραση

Оба дополнения в винительном падеже

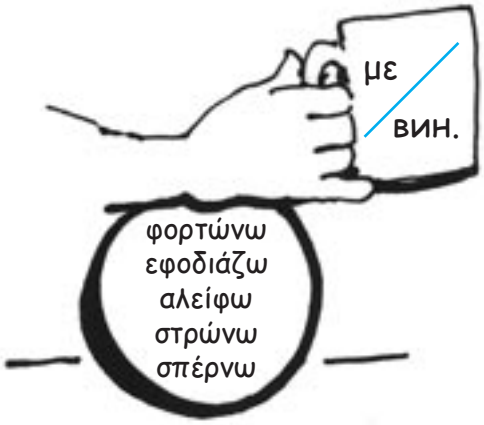
С некоторыми двупереходными глаголами предлог косвенного дополнения упускается, и в предложении оба дополнения стоят в винительном падеже

Κερνάω τσάι (σ)τον πίθηκο
Κερνάω τον πίθηκο τσάι

а)



б)



Γεμίζω το σπίτι (με) βιβλία
Στρώνω το δρόμο (με) άσφαλτο
Σπέρνω τον κήπο (με) βολβούς

Оба дополнения могут замещаться клитическими формами местоимений, стоящими перед глаголом, если глагол не в повелительном наклонении.

της Μαρίας → *Της*
το βιβλίο → *το έδωσα*

της Μαρίας → *Να μην της*
το βιβλίο → *το δώσεις*

В повелительном наклонении и с деепричастием (ондас) клитические формы местоимений ставятся после глагола в свободной очередности (см. местоимения).

Δωσ' της το
Δωσ' το της

Γ. Ρήματα με προθετικά συμπληρώματα (Глаголы с предложными дополнениями)

Некоторые глаголы требуют дополнения в предложных фразах с конкретным предлогом.

- επιμένω / συμμετέχω / στηρίζομαι — σε ... → *Επιμένει στις απόψεις του* / *Συμμετέχει στους Ολυμπιακούς αγώνες* / *Στηρίζεται στους φίλους του*
- επικοινωνώ / συμφωνώ / συγκατοικώ — με ... → *Επικοινωνεί με τους φίλους του* / *Συμφωνεί με την Αγκάθα* / *Συγκατοικεί με την Αγκάθα*
- συγχωρώ / παραπονιέμαι / ενδιαφέρομαι — για ... → *Ο Σαχίνης συγχώρεσε την Αγκάθα για τα ψέματά της* / *Ο Σαχίνης δεν παραπονιέται ποτέ για τη δουλειά του* / *Ο Σαχίνης δεν ενδιαφέρεται για τη μουσική*
- διαφέρω — από ... → *Διαφέρει από το Γιάννη*

Глаголы движения, которые выражают удаление, происхождение, зависимость и сравнение / отличие, обычно требуют дополнение с предлогом από.

*Πότε **γύρισε** ο Σαχίνης **από** την Αγγλία;*
*Ο πίθηκος του Σαχίνη **κρεμόταν από** το πολύφωτο*
*Πρέπει να **επωφεληθούμε από** αυτή την ευκαιρία*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Опишите портрет Сахиниса, используя глаголы с подходящим предлогом

Εγώ ο Σαχίνης	φημίζομαι *για την αφέλειά μου*
αδιαφορώ	_____
αφοσιώνομαι	_____
διαμαρτύρομαι	_____
ντρέπομαι	_____
επιμένω	_____
ανησυχώ	_____
υποφέρω	_____
καβγαδίζω	_____

2. Отметьте клитические формы местоимений и заместите их именной группой, к которой относятся

της → *της Στέσης*

Μια φωτογραφία από τα παλιά

- Βαγγελιώ, θυμάσαι την τάξη του ’94; Θυμάσαι το τελευταίο θρανίο με τα δυο αγόρια; Ο ξανθός με τα σγουρά μαλλιά πείραζε συνέχεια τη Στέση. Της τραβούσε το μαλλί και της ζωγράφιζε την πλάτη. Εκείνη δεν του έδινε καμία σημασία αλλά η διπλανή της τον φλέρταρε. Υπήρχε και μια μελαχρινή στο μπροστινό τους θρανίο με παιχνιδιάρικα μάτια που τις πείραζε συνέχεια και δε τις άφηνε σε ησυχία.
- Δίπλα τους ήτανε και μια χοντρούλα με μακριά μαλλιά που τους ζωγράφιζε όλους. Όταν τη ρωτούσαν, της τις λέγανε όλες τις απαντήσεις αλλά εκείνη δεν είχε εμπιστοσύνη σε κανέναν.
- Αυτήν δεν τη θυμάμαι. Θυμάμαι τις άλλες δυο που ερχόντουσαν πάντα καθυστερημένες και καθόντουσαν στην άκρη, τη Μαρία με τη Ζωή. Τις έβλεπα που κουτσομπολεύανε συνέχεια αλλά δεν τους μιλούσα. Κάθε φορά, όμως, που τους τα έδινα πίσω διορθωμένα τα διαγωνίσματα, γκρίνιαζαν για τους βαθμούς και τους ξεσήκωναν όλους.

3. Заместите именную группу каждого предложения предложной фразой

Χτες έβρεξε και γέμισε το μπαλκόνι λάσπη → γέμισε το μπαλκόνι με λάσπη

1. Φόρτωσα το αυτοκίνητο βιβλία και δεν είχε ούτε μια θέση αδειανή

_____

2. Μάθαινα για χρόνια το Νίκο Ελληνικά αλλά ποτέ δεν κατάφερε ν' ανοίξει το στόμα του

_____

3. Άλειψα το ψωμί βούτυρο αλλά δεν είχα μέλι

_____

4. Διδάσκει τα παιδιά Γραμματική και βρίσκουν το νόημα της ζωής τους

_____

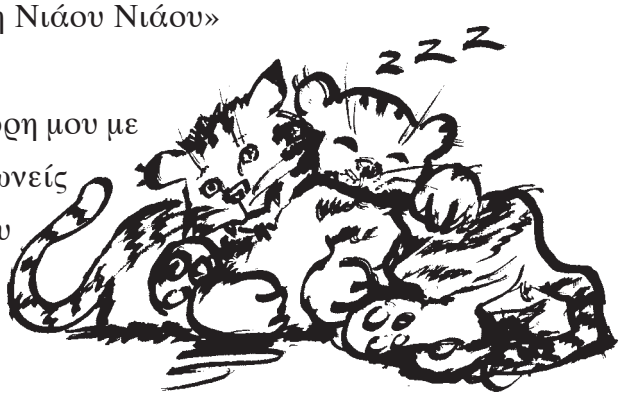
4. Найдите глаголы и их дополнения вместе с соответствующими им в русском языке

Μια ιστορία αγάπης και μίσους

Στην όμορφη αυλή η οικογένεια Γαβ Γαβ συγκατοικούσε με την οικογένεια Νιάου Νιάου. Τα πήγαιναν σαν τον σκύλο με τη γάτα και όλοι απορούσαν με το πείσμα τους. Ο μικρός Γαβ Γαβ μάλωνε κάθε μέρα με τη μικρή Νιάου Νιάου. Την κατηγορούσε ότι έμοιαζε με τη μαμά της που νιαούριζε συνέχεια. Αυτή πάλι θύμωνε μ' αυτόν, γιατί της άρπαζε τα μπισκότα. Κι αυτό γινόταν πάντα, καβγάς και γκρίνια συνεχώς. Η αυλή ήταν σε αναστάτωση μέχρι που αποφάσισαν να τα βρουν. Η Νιάου Νιάου συμμάχησε με τον Γαβ Γαβ για να αντιμετωπίσουν τα άλλα ζώα της αυλής που διαρκώς γελούσαν με τους σκυλογατοκαβγάδες τους. Αυτό ήταν η μαγική συνταγή της αγάπης. Οι γονείς όμως έγιναν έξω φρενών:

- «Πώς είναι δυνατόν να ασχολείσαι με τη Νιάου Νιάου» γκρίνιαζε ο πατέρας στον Γαβ Γαβ.

- «Μου είναι αδιανόητο να σχετίζεται η κόρη μου με ένα σκύλο. Πώς είναι δυνατόν να επικοινωνείς και να συνεννοείσαι μ'αυτόν; Αν του ξαναμιλήσεις, θα σε διώξω από το σπίτι. Οφείλεις να συμμορφώνεσαι με τους



κανόνες της φύσης. Ποτέ οι γάτες δεν ανακατεύονται με τους σκύλους» μουρμούριζε συνέχεια η μαμά στη Νιάου Νιάου.

- «Εγώ τον θέλω και θα τον παντρευτώ και ας ζούμε με παξιμάδια σκέτα» αντέδρασε η μικρή και χτύπησε την πόρτα πίσω της. Πάτησε πόδι η μικρή και έφυγε από το σπίτι.

5. Заполните текст соответствующими глаголами из таблички

Όταν διαβάζεις για τις εξετάσεις: _____ στα μαθήματά σου και μην _____ στην εξυπνάδα σου. _____ _____ σε όλους ότι χρειάζεσαι ησυχία. Μην _____ στην τύχη. Ό,τι και να σου _____, εσύ θα έχεις κάνει την προσπάθειά σου. Το μέλλον σού _____.

εξηγώ σε (объяснять кому-нибудь)
συγκεντρώνομαι σε (концентрироваться на чем-то)
ανήκω σε (принадлежать кому-нибудь)
πιστεύω σε (верить в)
βασίζομαι σε (полагаться на)
συμβαίνει σε (случиться с кем-нибудь)

6. Заполните текст некоторыми из глаголов в табличке

1. Η επιτυχία του σχεδίου _____ τον Σαχίνη

2. Ο Σαχίνης φαίνεται να _____ την δουλειά _____ το κολύμπι

3. Η κυβέρνηση _____ 11 υπουργούς

4. Το τρένο πλησιάζει! _____ την άκρη της αποβάθρας

5. Το τζιπάκι του Σαχίνη _____ βενζίνη στη μέση της λεωφόρου

εξαρτώμαι από (зависеть от)
προτιμώ... από... (предпочитать кому/чему-нибудь)
αποτελούμαι από (составляться из)
απομακρύνομαι από (удаляться от)
μένω από (не хватает чего-нибудь)

7. Заполните пропуски

1. Ο Σαχίνης είναι υπερήφανος για τους βοηθούς του

Εσύ για ποιο πράγμα είσαι υπερήφανος;

_____

2. Ο Σαχίνης είναι σίγουρος για τον εαυτό του

Εσύ για ποιο πράγμα είσαι σίγουρος;

_____

3. Η Αγκάθα είναι ενήμερη για το ταξίδι του Σαχίνη

Εσύ για ποιο πράγμα είσαι ενήμερος;

_____

4. Οι κλέφτες φοβούνται τον Σαχίνη

Εσύ ποιον φοβάσαι;

_____

5. Ο Σαχίνης ντρέπεται τον επιθεωρητή Κλουζό

Εσύ ποιον ντρέπεσαι;

_____

6. Ο Σαχίνης ζηλεύει την Αγκάθα

Εσύ ποιον ζηλεύεις;

_____

7. Ο Σαχίνης φοβάται τα ποντίκια

Εσύ τι φοβάσαι;

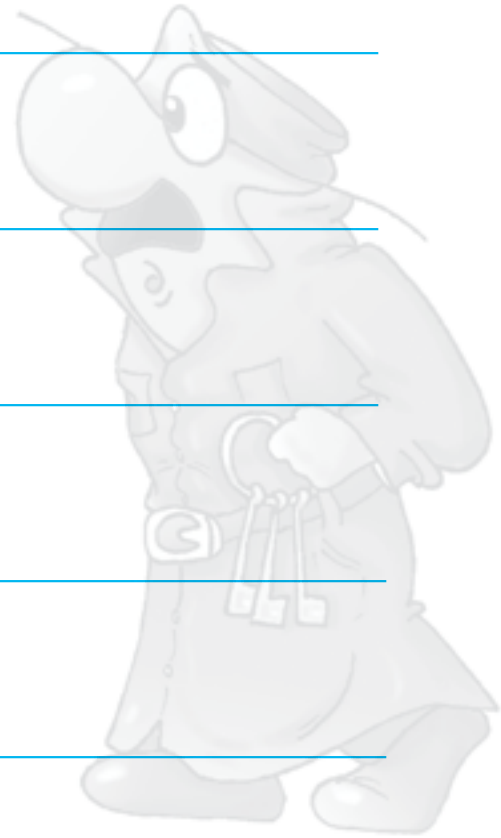
_____

8. Ο Σαχίνης λατρεύει τα μυστήρια

Εσύ τι λατρεύεις:

_____

9. Ο Σαχίνης προσέχει τα κλειδιά του

Εσύ τι προσέχεις;

_____